

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 14 (1984)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Au service de tous : la "zone conseil"  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-829883>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



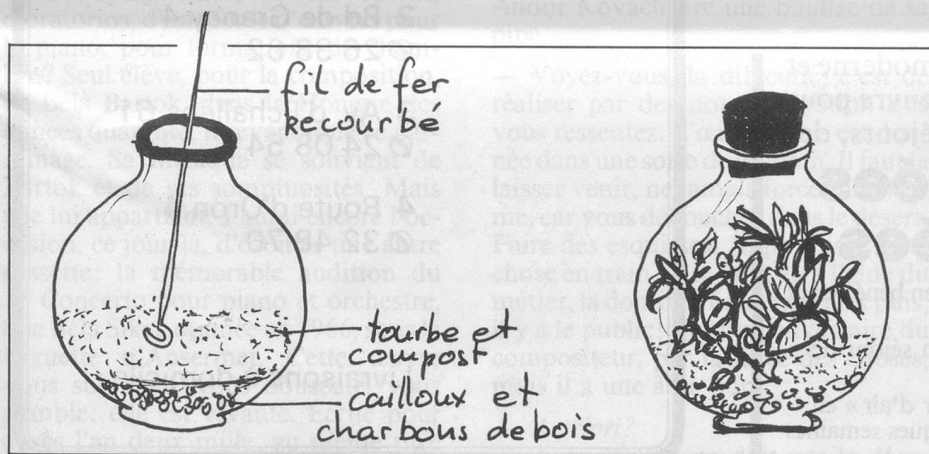
## Savez-vous planter les choux?

Michèle Dizerens-Sugnaux

# Vacances et détente

Chaque été, j'ai l'espoir de réussir enfin à faire rimer Vacances et Détente. En vain: les récoltes se succèdent, la terre assoiffée demande de fréquents sarclages, les plantes arborent leurs merveilleuses fleurs, trop tôt fanées, et qu'il faut sans cesse éliminer, les fruits sont la proie des oiseaux, les roses celles des pucerons...

Bref, — est-ce en raison de la rime imparfaite ou d'un manque d'organisation? L'été me voit débordée par les tâches jardinières.



Alors, cette année, c'est décidé:

*Septembre me verra paresser  
Et le jardin délaissé  
Après vous avoir  
quelques conseils prodigués.*

## Au potager

Vous pouvez semer en pleine terre les choux de printemps et la mâche, mettre en place les plantons de brocolis et, dans la deuxième quinzaine du mois, replanter les stolons de fraisiers. Si vous n'avez pas encore préparé vos carreaux de salades pain de sucre, n'at-

tendez plus! Poursuivez ou terminez la récolte des haricots et des tomates en ayant soin, pour ces dernières, d'éliminer sans pitié les fruits tachés de noir: cette pourriture noire est quelque peu nocive et donne, à la congélation, un arrière goût à la chair restée saine.

## Au jardin

Les bulbes de printemps peuvent être mis en place vers la fin du mois (tulipes, jacinthes, etc.). Si vous voulez des bulbeuses forcées pour égayer la maison, mettez les oignons en pots et recouvrez de 10 cm de terreau. Vous les rentrerez dès décembre, au fur et à mesure de vos désirs.

## Terrasses et balcons

C'est le bon moment pour les boutures de géraniums qui seront conservées en godets, sous châssis ou à l'abri jusqu'au printemps. Diminuer les apports d'engrais aux géraniums, ainsi qu'à toutes les plantes en bacs.

## La culture en bonbonne

Très à la mode au début du XIX<sup>e</sup> siècle, la culture traditionnelle en bonbonne (c'est-à-dire à bouchon fermé)

est déconseillée pour les plantes à feuillage tendre, mais convient parfaitement aux plantes ayant besoin de beaucoup d'eau, telles les fougères et les diverses espèces de joncs. On trouve sur le marché des arrangements ravissants qu'il faut cependant éviter d'acheter ou alors cultiver comme n'importe quelle autre plante: ne pas clore la bonbonne, arroser fréquemment, nettoyer, traiter, etc.

Il est simple de préparer soi-même un arrangement en bonbonne. Dans un récipient transparent, évitez le plastique, répandez une couche de petits cailloux mêlés de charbons de bois (env. 6 cm pour un grand récipient). Ajoutez de la tourbe et du compost en épaisseur suffisante pour permettre aux racines des plantes choisies d'être recouvertes. La plus grande plante sera placée au milieu. Avant d'introduire les plantes, nettoyez soigneusement les racines afin d'éliminer les parasites. Creusez pour chaque plante un trou avec un fil de fer recourbé.

Avec un pinceau nettoyez l'intérieur des parois, les feuilles, et vaporisez de l'eau tiède en quantité suffisante. Rebouchez la bonbonne. Quelques heures plus tard, les plantes commencent à transpirer; la vapeur doit se condenser et couler sur les parois de verre. Si elle persiste, enlever le bouchon quelques heures et recommencer l'opération de vaporisation. Une fois le bon équilibre hygrométrique obtenu, la bonbonne restera fermée «définitivement».

Quelques plantes bien adaptées à cette culture: toutes les fougères, sans oublier la langue de cerf (*Phytitis scolopendrium*); le pilea aux feuilles gaufrées et finement nervurées de vert foncé sur fond jaunâtre; le fittonia à petites feuilles ovales parcourues de ravissantes nervures blanches ou celui à feuilles rouge carmin. Le ficus, le lierre commun, les asparagus.

M. D.-S.

## Jeune et dynamique: la SBS

## Au service de tous: «la zone-conseil»

La Société de Banque Suisse a ouvert sa nouvelle «zone-conseil» à Lausanne, inaugurant par là même une série de transformations qui s'échelonnent de 1984 à 1990 et impliqueront environ 90 millions d'investissement.

Ce nouveau service à la clientèle permettra d'accomplir un certain nombre d'opérations bancaires en un minimum de temps auprès d'une seule personne, sans obstacle de vitre blindée et dans des conditions de discrétion optimales.

La SBS, qui occupe actuellement 734 collaborateurs, prévoit de transformer ses succursales de Montreux, Aigle et Yverdon-les-Bains d'ici 1986. Celles de Morges, Vevey, La Tour-de-Peilz et Villars le seront dès 1987.

L'inauguration de cette première étape s'est réalisée en présence de la presse, mercredi matin 10 juillet 1984.